

عنوان مقاله:

بررسی و نقد کتاب دستور زبان فرانسه

محل انتشار:

پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی، دوره 12، شماره 24 (سال: 1391)

تعداد صفحات اصل مقاله: 10

نویسنده:

طهمورث ساجدی - استادیار دانشگاه تهران و مرکز پژوهشی زبان خارجی

خلاصه مقاله:

چکیده کتاب دستور زبان فرانسه حاصل ترجمه و تدوین محققى است که توانسته اثرى در حد یک مرجع آموزشی، برای کسانی که با زبان فرانسه آشنایی دارند، پدید آورد. مترجم مولف، که وقوف کامل به موضوع دارد، ترتیب موزونی از فصول تحقیق خویش را ترسیم و، در طول بررسی هریک از آن ها، جملات فرانسه را با ترجمه های دقیق همراه کرده و اصطلاحات خاص آن ها را نیز به درستی ارائه داده است. در تمامی موارد، سعی بر این بوده که با جملات ساده منظور را بیان کند. از جمله کوشش های او، تاکید بر تلفظ الفبای فرانسه، جنس اسامی، اسامی حرف تعریف، جمع واژگان، افعال بی قاعده و افعال باقاعده، اسم مفعول و مطابقت آن بوده است. در بررسی حاضر، تاکید ما بر این است که نشان دهیم، به رغم منابع محدود این ترجمه و تحقیق، مترجم مولف توانسته دستوری شکیل و مفید فراهم کند و، در آن، با مثال های امروزی و توضیحات لازم، مباحث گوناگون دستور زبان فرانسه را برای علاقه مندان آن در سطح متوسطه ارائه کند. به همین دلیل هم، در ابتدای این بررسی، مبنا را مقایسه جایگاه فعلی این دستور زبان با دستوره های پیشین قرار داده ایم تا ارزش واقعی آن معلوم گردد.

کلمات کلیدی:

کلیدواژه ها: دستور زبان فرانسه، دوره متوسطه، تقسیم فصول، ترجمه و تدوین، کیفیت کار، مزیت ها، فراگیری آسان

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1366452>

